



Comune di Laives  
Stadtgemeinde Leifers

# Regolamento comunale per la gestione degli orti comunali e relative norme d'utilizzo

## Gemeindeverordnung für die Verwaltung der Gemeindeschrebergärten und entsprechende Benutzungsbestimmungen

**approvato con deliberazione del consiglio  
comunale n. 22 del 04.04.2023**

**genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.  
22 vom 04.04.2023**

ART.	INDICE	INHALTSVERZEICHNIS	Pagina Seite
ART.1	<i>Disposizioni generali</i>	<i>Allgemeine Bestimmungen</i>	3
ART.2	<i>Requisiti per l'assegnazione</i>	<i>Zuweisungsvoraussetzungen</i>	3
ART.3	<i>Apertura della graduatoria</i>	<i>Öffnung der Rangordnung</i>	3
ART.4	<i>Modalità di utilizzo e durata dell'assegnazione</i>	<i>Modalitäten bezüglich Benützung und Dauer der Zuweisung</i>	4
ART.5	<i>Determinazione del canone concessorio</i>	<i>Festlegung der Konzessionsgebühr</i>	4
ART.6	<i>Oneri ed obblighi</i>	<i>Auflagen und Pflichten</i>	5
ART.7	<i>Rinuncia dell'assegnazione</i>	<i>Verzicht der Zuweisung</i>	5
ART.8	<i>Responsabilità</i>	<i>Haftung</i>	6

## **Art. 1**

### **Disposizioni generali**

I terreni destinati ad uso orti per anziani sono resi disponibili dall'Amministrazione Comunale per offrire agli/le anziani/e una possibilità di socializzazione e di proficuo impiego del tempo libero. Tale assegnazione si configura come una iniziativa di carattere sociale-ricreativo e non ha scopi di lucro.

Ai fini del presente regolamento per orto urbano si intende un appezzamento di terreno, di proprietà o in disponibilità del Comune atto alla produzione di ortaggi e destinato ai bisogni del richiedente e della sua famiglia.

## **Art. 2**

### **Requisiti per l'assegnazione**

Requisiti specifici per l'ammissione all'assegnazione di orti comunali sono:

- residenza nel Comune di Laives;
- aver compiuto 60 anni alla data di presentazione della domanda;
- essere in pensione;

Sono esclusi dall'assegnazione i richiedenti proprietari o che usufruiscono a qualsiasi titolo di altro terreno agricolo nel territorio della Provincia Autonoma di Bolzano.

## **Art. 3**

### **Apertura della graduatoria**

Le modalità e i tempi di presentazione delle domande di assegnazione sono definiti da apposito avviso pubblico, di cui verrà assicurata ampia pubblicità attraverso la pubblicazione all'albo pretorio, sul sito internet del Comune e comunicazione agli organi di stampa.

Ogni soggetto interessato presenta domanda di assegnazione utilizzando la modulistica fornita dall'amministrazione comunale contenente anche l'autocertifi-

## **Art. 1**

### **Allgemeine Bestimmungen**

Die als Schrebergärten für Senioren/rinnen bestimmte Grundstücke werden von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt, um den Seniorinnen und Senioren eine Möglichkeit zur Sozialisierung und der Ausübung einer nutzbringenden Freizeitbeschäftigung zu geben. Die Zuweisung ist eine soziale Initiative zur Freizeitgestaltung und verfolgt keine Gewinnabsichten.

Im Sinne der vorliegenden Verordnung ist unter einem städtischen Schrebergarten ein gemeindeeigenes oder in der Verfügbarkeit der Gemeinde stehendes Grundstück zu verstehen, welches zum Anbau von Gemüse und zwar für den Bedarf des Antragstellers und seiner Familie bestimmt ist.

## **Art. 2**

### **Zuweisungsvoraussetzungen**

Für die Zulassung zur Zuweisung eines Schrebergartens gelten folgende Voraussetzungen:

- Wohnsitz in der Gemeinde Leifers;
- am Tag der Antragstellung das 60. Lebensjahr vollendet haben;
- in Rente zu sein;

Antragsteller, Eigentümer eines landwirtschaftlichen Grundstücks, welches sich in der Autonomen Provinz Bozen befindet, oder die in irgendeiner Form über eine solche Fläche verfügen, sind von der Zuweisung ausgeschlossen.

## **Art. 3**

### **Erstellung der Rangordnung**

Das Verfahren und die Termine für die Einreichung der Gesuche auf Zuweisung werden mittels eigener dafür vorgesehenen öffentlichen Bekanntmachung bestimmt, welche durch Veröffentlichung auf der digitalen Amtstafel, auf der Website der Gemeinde, sowie durch Mitteilung an die Presse öffentlichkeitswirksam bekannt gemacht wird.

Der Antrag auf Zuweisung muss vom Interessenten unter Verwendung der von der Gemeindeverwaltung bereitgestellten Formulare, welche die Eige-

cazione del possesso dei requisiti di assegnazione indicati all'art. 2.

Ogni nucleo familiare può essere beneficiario di un unico orto.

Le domande presentate vengono valutate in base ai criteri per l'assegnazione di cui all'allegato A e la graduatoria stilata viene approvata con atto dirigenziale.

Dalla data di approvazione la graduatoria resta in vigore per i successivi 5 anni.

Nel caso in cui la graduatoria dovesse esaurirsi prima di cinque anni, in caso di orti disponibili si procederà con l'apertura di una nuova graduatoria.

#### **Art. 4**

##### **Modalità di utilizzo e durata dell'assegnazione**

Il dirigente dell'ufficio V provvede con propria determinazione – in base alla graduatoria vigente - all'assegnazione degli orti disponibili.

L'assegnazione degli orti ha durata quinquennale e non si rinnova automaticamente.

L'utilizzo dell'orto è riservato all'assegnatario e ai componenti del suo nucleo familiare.

In qualsiasi momento l'assegnatario deve consentire l'accesso al proprio orto a tutto il personale dell'amministrazione comunale o alle persone autorizzate da essa.

In caso di rinuncia del conduttore l'orto libero verrà assegnato ad altro richiedente successivo in graduatoria.

In caso di decesso dell'assegnatario l'orto può essere assegnato al coniuge, purché ne faccia domanda entro tre mesi dal decesso e ne abbia i requisiti. In caso contrario si procede ai sensi del comma precedente.

nerklärung über den Besitz der Voraussetzungen für die Zuweisung laut Art. 2 beinhaltet, eingereicht werden.

Jeder Familiengemeinschaft kann jeweils nur ein Schrebergarten zugewiesen werden.

Die eingereichten Anträge werden anhand der Zuweisungskriterien im Anhang A bewertet, und die erstellte Rangordnung wird mittels Durchführungsrechtsakt der Führungskraft genehmigt.

Die Rangordnung bleibt vom Zeitpunkt der Genehmigung für die folgenden 5 Jahre in Kraft.

Sollte die Rangliste vor Ablauf der fünf Jahre erschöpft sein, wird sofern noch freie Schrebergärten vorhanden sind, eine neue Rangordnung eröffnet.

#### **Art. 4**

##### **Modalitäten bezüglich Benützung und Dauer der Zuweisung**

Der Amtsdirektor des Amtes V veranlasst mittels Entscheidungsakt, anhand der gültigen Rangordnung, die Zuweisung der verfügbaren Schrebergärten.

Die Zuteilung der Schrebergärten erfolgt für fünf Jahre und wird nicht automatisch verlängert.

Die Nutzung des Schrebergartens ist dem Zugewiesenen selbst und den Personen des jeweiligen Haushalts vorbehalten.

Der Zugewiesene muss dem Personal der Gemeindeverwaltung oder den von der Gemeindeverwaltung beauftragten Personen jederzeit Zugang zum Schrebergarten gewähren.

Im Falle des Verzichts des Inhabers wird der freie Schrebergarten an den nächsten Antragsteller in der Rangordnung zugewiesen.

Im Falle des Todes des Zugewiesenen kann der Schrebergarten dem Ehegatten zugewiesen werden, sofern dieser ihn innerhalb von drei Monaten nach dem Tod einen entsprechenden Antrag stellt und die Voraussetzungen erfüllt. Andernfalls wird gemäß des vorstehenden Absatzes fortgefahren.

L'assegnazione è concessa a titolo precario ed è revocabile in qualsiasi momento in caso di pubblica necessità o per violazione del presente regolamento con preavviso di tre mesi senza che nessun diritto di risarcimento spetti all'assegnatario.

#### **Art. 5**

##### **Determinazione del canone concessorio**

Per l'utilizzo dell'orto ciascun assegnatario è tenuto a versare al Comune di Laives il contributo annuo fissato dalla Giunta comunale.

Il primo canone deve essere versato contestualmente all'assegnazione dell'orto.

Negli anni successivi il canone deve essere versato entro il 31 luglio di ogni anno.

#### **Art. 6**

##### **Oneri ed obblighi**

L'assegnatario ha l'obbligo di coltivare l'orto con continuità e nel rispetto del presente regolamento.

L'assegnatario si impegna:

1. a mantenere l'orto in stato decoroso;
2. a non tenere animali di qualsiasi specie o introdurre cani negli orti;
3. a non mettere a dimora piante perenni di alto fusto e a non collocare alcun oggetto al di fuori dell'area del proprio orto, compresi i paletti di sostegno;
4. a tenere puliti ed in buono stato di manutenzione le parti comuni;
5. a non scaricare materiali inquinanti o altrimenti nocivi;
6. a non usare prodotti fitosanitari classificati come "molto tossico", "tossico" o "nocivo";
7. a depositare i rifiuti organici ed i restanti rifiuti separatamente nei rispettivi contenitori;
8. a non costruire serre o qualsiasi altro manufatto;
9. a non vendere i prodotti dell'orto;
10. a non erigere recinzioni di qualsiasi genere;

Die Zuweisung ist befristet und kann jederzeit im Falle von öffentlicher Notwendigkeit oder eines Verstoßes gegen dieser Verordnung mit einer Frist von drei Monaten widerrufen werden, ohne dass der Zuweisungsempfänger Anspruch auf eine Entschädigung hat.

#### **Art. 5**

##### **Festlegung der Konzessionsgebühr**

Für die Benutzung des Schrebergartens muss jeder Zuweisungsempfänger die Jahresgebühr, die vom Gemeindefachausschuss festgesetzt wird, entrichten.

Die erste Gebühr ist anlässlich der Zuteilung des Gartens zu entrichten.

In den darauffolgenden Jahren muss die Gebühr innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres bezahlt werden.

#### **Art. 6**

##### **Auflagen und Pflichten**

Der Zuweisungsempfänger ist verpflichtet, den Schrebergarten in kontinuierlicher Weise und in Übereinstimmung mit gegenständlicher Verordnung zu bewirtschaften.

Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich:

1. den Schrebergarten in einem ordentlichen Zustand zu halten;
2. keine Tiere jeglicher Art zu halten und keine Hunde in den Schrebergarten einzulassen;
3. keine mehrjährigen hochstämmigen Pflanzen einzusetzen und den Bereich außerhalb des eigenen Gartens frei von Gegenständen, inbegriffen der Stützpfähle, zu halten;
4. die Gemeinschaftsflächen sauber und in gutem Zustand zu halten;
5. keine verschmutzenden oder anderweitig schädlichen Materialien abzuladen;
6. keine Pflanzenschutzmittel zu verwenden, die als "sehr giftig", "giftig" oder "schädlich" eingestuft sind;
7. organische Abfälle und andere Abfälle getrennt in den entsprechenden Behältern zu entsorgen;
8. keine Gewächshäuser oder andere Bauwerke zu errichten;
9. die Erzeugnisse aus dem Garten nicht für den Verkauf zu bestimmen;
10. keine Zäune irgendwelcher Art zu errich-

11. a non bruciare stoppie e rifiuti;
12. a mantenere un comportamento corretto e di reciproco rispetto nei confronti degli altri assegnatari in un'ottica di una pacifica ed armoniosa convivenza.

#### **Art. 7**

##### **Rinuncia dell'assegnazione**

Un'eventuale rinuncia da parte dell'assegnatario dovrà essere comunicata per iscritto, contestualmente dovranno essere riconsegnate le chiavi all'ufficio V.

La rinuncia esonera dal pagamento del canone annuo solo se effettuata entro il 31 marzo dell'anno di riferimento. In caso contrario l'assegnatario è tenuto al pagamento del canone annuo per intero.

#### **Art. 8**

##### **Responsabilità**

Ciascun assegnatario/a al momento dell'accettazione, solleva l'Amministrazione comunale da ogni e qualsiasi responsabilità civile e patrimoniale per danni a persone e cose che dovessero derivare dalla conduzione dell'orto assegnato.

- ten;
11. keine Stoppeln und sonstige Abfälle zu verbrennen;
12. sich im Hinblick auf ein friedliches und harmonisches Zusammenleben gegenüber den anderen Zuweisungsempfänger korrekt und rücksichtsvoll zu verhalten.

#### **Art. 7**

##### **Verzicht der Zuweisung**

Falls der Zuweisungsempfänger auf die Zuweisung verzichtet, muss der Verzicht schriftlich mitgeteilt werden; gleichzeitig müssen die Schlüssel an das Amt V zurückgegeben werden.

Die Jahresgebühr entfällt nur dann, wenn der Verzicht innerhalb 31. März des betreffenden Jahres mitgeteilt wird. Andernfalls muss der Zuweisungsempfänger die Jahresgebühr in voller Höhe entrichten.

#### **Art. 8**

##### **Haftung**

Mit der Annahme der Zuweisung entbindet der Zuweisungsempfänger die Gemeindeverwaltung von jeglicher zivil- und vermögensrechtlichen Haftung für Personen- und Sachschäden, die sich aus der Nutzung des zugewiesenen Schrebergartens ergeben können.

## ALLEGATO A / ANLAGE A

Per la predisposizione della graduatoria si applicano i seguenti criteri:	Punti	Für die Erstellung der Rangordnung kommen folgende Kriterien zur Anwendung:	Punkte
- Per un'invalidità certificata dalla competente Commissione dell'A.S.L..	2	- Für eine von der zuständigen Kommission der Sanitätseinheit bescheinigten Invalidität.	2
- Per ogni familiare fiscalmente a carico.	1	- Für jedes in steuerlicher Hinsicht zulasten lebendes Familienmitglied	1
- Per chi ha almeno 70 anni compiuti al momento della presentazione della domanda.	1	- Mindestalter von 70 Jahren, vollendet bei Einreichung des Antrages.	1
Per reddito del nucleo familiare (DURP/VSE) come segue:		Für ein Familieneinkommen (EEVE/FWL) wie folgt:	
VSE fino a 1,30	4	FWL bis 1,30	4
VSE da 1,31 a 1,73	3	FWL von 1,31 bis 1,73	3
VSE da 1,74 a 2,11	2	FWL von 1,74 bis 2,11	2
VSE da 2,12	1	FWL von 2,12	1

In caso di parità di punteggio l'orto si assegnerà a colui/colei che ha il valore VSE più basso. In caso di parità anche del valore VSE l'orto verrà assegnato al/la richiedente più anziano/a. Bei Punktegleichheit wird der Schrebergarten jener Person, mit dem niedrigsten FWL-Wert zugewiesen. Sollte es beim VSE-Wert einen Gleichstand geben, wird der Schrebergarten der älteren Person zugewiesen.